

Porównanie tłumaczeń I Kronik 17:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	od dni, w których wyznaczałem sędziów nad moim ludem Izraelem – i upokorzę wszystkich twoich wrogów. Ogłaszam ci* też, że JAHWE zbuduje ci dom!** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	w czasach, gdy wyznaczałem sędziów nad moim ludem Izraelem. Upokorzę wszystkich twoich wrogów. Ogłaszam ci, że JAHWE wzniesie ci dom!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Od czasu, kiedy ustanowiłem sędziów nad swoim ludem Izraela, i ujarzmię wszystkich twoich wrogów. Oznajmiam ci też, że JAHWE zbuduje ci dom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaraz ode dni, którychem postanowił sędziów nad ludem moim Izraelskim, i poniżyłem wszystkich nieprzyjaciół twoich, i oznajmiłem ci, żeć Pan dom zbuduje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ode dni, którychem dał Sędzie ludowi memu Izraelskiemu. I poniżyłem wszystkie nieprzyjacioły twoje. A tak ci oznajmuję, iż tobie JAHWE dom zbuduje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Od czasów, kiedy ustanowiłem sędziów nad moim ludem izraelskim, poniżyłem wszystkich wrogów twoich. I oznajmiłem ci: Pan dom ci zbuduje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odkąd wyznaczyłem sędziów nad moim ludem, nad Izraelem, i upokorzę wszystkich twoich nieprzyjaciół. Zwiastuję ci też, że Pan zbuduje ci dom.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Od czasu, gdy ustanowiłem sędziów nad Moim ludem Izraelem, poniżyłem wszystkich twoich wrogów. I oznajmiłem ci, że JAHWE wybuduje dla ciebie dom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	od kiedy ustanowiłem sędziów nad moim ludem izraelskim. Poniżę wszystkich twoich wrogów, a ciebie wywyższę. To JAHWE zbuduje dla ciebie dom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Od czasu, gdy ustanowiłem Sędziów nad ludem moim izraelskim i kiedy poniżyłem wszystkich nieprzyjaciół twoich, oznajmiłem ci, że Jahwe zbuduje ci dom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і від днів, в яких Я настановив суддів над моїм народом Ізраїлем, і Я упокорив всіх твоїх ворогів. І побільшу тебе, і Господь збудує тобі дім
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Od dni, w których ustanowiłem sędziów nad Moim izraelskim ludem, a poniżyłem wszystkich twych nieprzyjaciół, i oznajmiłem ci, że to WIEKUISTY zbuduje dom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	od dni, gdy ustanowiłem sędziów nad moim ludem, Izraelem. I upokorzę wszystkich twoich nieprzyjaciół. I powiadam ci: 'JAHWE zbuduje dla ciebie dom'.

¹⁾ Ogłaszam ci, **וְאֵלֶיךָ**, wg G: i powiększę cię, καὶ αὐξήσω σε, **וְאֵלֶיךָ**.

²⁾ <x>100 7:11</x>